



Schweizerische
Interpretenstiftung



Fondazione degli
artisti interpreti SIS

Rapporto annuale 2021

Indice

- 3..... Premessa della Presidentessa
- 4..... Conto annuale 2021
- 5..... Cultura
- 7..... Salute
- 8..... Sociale
- 9..... Amministrazione

Prefazione della Presidentessa

Gentili Signore e Signori,

Il compito principale della Fondazione svizzera degli artisti interpreti (SIS) è quello di sostenere gli artisti dello spettacolo nei settori della danza, della musica e del teatro. All'inizio del 2020, molti di questi operatori culturali si sono trovati di fronte a un futuro incerto a causa del diffondersi della pandemia da coronavirus. Nel 2021, inoltre, sono stati colpiti da restrizioni di portata senza precedenti.

Situazioni straordinarie richiedono anche un impegno straordinario da parte delle fondazioni. Pertanto, nel 2021, la SIS ha proseguito le misure già introdotte nell'anno precedente per sostenere gli operatori culturali nella pandemia da coronavirus. Tra le altre cose, siamo stati ancora una volta in grado di fornire un valido sostegno finanziario alle persone che hanno subito la crisi, grazie al fondo d'emergenza di 1,4 milioni di franchi messo a disposizione da Swissperform nel 2020. Ad esempio, la SIS ha sostenuto gli interpreti con i contributi d'emergenza coronavirus del fondo d'emergenza Swissperform, che ci sono stati precedentemente versati dalle società di gestione e dalle associazioni professionali.

Inoltre, all'inizio del 2021 la SIS ha costituito il Fondo «Ulteriore base di sostentamento», con l'obiettivo di consentire ai richiedenti una maggiore autonomia finanziaria in futuro e un sostentamento economico solido e dignitoso.

Oltre all'aiuto d'emergenza non burocratico e alla creazione di un'ulteriore base di sostentamento, siamo particolarmente interessati a progetti che sensibilizzino gli artisti alle questioni della sicurezza sociale. Nel 2021, ad esempio, è stato messo online il portale sulla previdenza #essereononessere, dove gli artisti del palcoscenico rispondono a domande su tutti i temi della previdenza sociale con un approccio peer-to-peer.

I progetti lanciati nel 2021, «Ulteriore base di sostentamento» e #essereononessere, continueranno ad occuparci nel prossimo anno di Fondazione: lo scambio con i partner deve continuare e la messa in rete e il perfezionamento degli operatori della cultura dovranno sempre più essere sostenuti.

Grazie al grande impegno dei nostri esperti, del segretariato e del nostro Consiglio di fondazione, abbiamo le condizioni ideali per intraprendere questo percorso. Un ringraziamento speciale per il 2021 va a Lisa Gyger, che, durante il suo incarico di attuaria ha lavorato instancabilmente e con grande impegno a favore degli interpreti. A novembre 2021, ha passato il testimone a Yvonne Dünki, che guiderà la Fondazione svizzera degli artisti interpreti nel 2022 con un impegno non minore e con lo sguardo rivolto al futuro.

Desidero inoltre ringraziare i nostri esperti per la valutazione delle richieste e per l'importante scambio, nonché le collaboratrici e i collaboratori della SIS per il grande e appassionato impegno. E naturalmente anche i miei colleghi del Consiglio di fondazione – Mischa Greull, Pia Bucher, Thomas Wild, Simone Toendury, Hannes Gut e Muriel Rhyner – meritano un grande ringraziamento per la loro preziosa e proficua collaborazione.

Cordialmente



Anna Balbi



Conto annuale 2021

Nelle finanze della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS sono confluiti fondi dalla deduzione culturale e sociale per un importo del 10 per cento, che proviene dai gruppi di diritti «Interpreti audio e audiovisivi» della società di gestione Swissperform (SWP). Ulteriori entrate sono derivate dai proventi del patrimonio della Fondazione, nonché dallo «smobilizzo degli accantonamenti Interpreti audio e audiovisivi 2015» e dallo «smobilizzo dei creditori dalla ripartizione supplementare 2014» effettuati dalla Cooperativa svizzera degli artisti interpreti (SIG) per conto di Swissperform.

Entrate	CHF
SWP Deduzione culturale e sociale Interpreti audio	1'230'614.67
SWP Deduzione culturale e sociale Interpreti audiovisivi	152'020.60
SWP Smobilizzo accantonamenti Interpreti audio 2012	0.00
SWP Smobilizzo accantonamenti Interpreti audiovisivi 2012	0.00
SWP Smobilizzo accantonamenti Audio e AV per il Fondo Covid 2013	0.00
SIG Smobilizzo accantonamenti ripartizione Audio 2014	6'662.10
SIG Smobilizzo accantonamenti ripartizione Audiovisivi 2014	43'392.42
Altre entrate*	23'809.67
Risultato finanziario**	21'363.25
Totale delle entrate	1'477'862.71
Costi	CHF
Cultura***	1'686'304.65
Sociale	49'300.92
Salute	36'393.95
Amministrazione	245'140.65
Totale dei costi	2'017'140.17
Profitto / Perdita***	- 539'277.46

* Il conto «Altre entrate» comprende, tra l'altro, le entrate degli uffici della cultura per il progetto #essereononessere.
 ** Il risultato finanziario deriva dal prestito garantito alla SIG di 3,8 milioni di franchi per l'immobile alla Kasernenstrasse 15, Zurigo. Il reddito da interessi rifluisce interamente nella Fondazione. Le spese finanziarie derivano dagli interessi negativi.
 *** Cultura: Le spese nel settore della cultura sono state significativamente più alte nel 2021 rispetto agli anni precedenti. Il motivo è la nuova data di riferimento per il conteggio dei contributi. Questo è anche il motivo dell'elevata perdita.

Il conto annuale 2021 è stato verificato dalla ditta Controva AG, Zurigo, nell'Maggio 2022.

Cultura

La divisione Cultura è il settore più grande della Fondazione. Circa l'80% dei fondi annuali vanno a sostenere le esibizioni e le tournée degli artisti. La valutazione delle richieste e la decisione sull'entità del sostegno da erogare sono affidate ad esperti di settore provenienti dalla Svizzera tedesca e dalla Svizzera francese. A causa della pandemia (dal 1.12.2020), il contributo massimo di sostegno per richiesta è stato aumentato a 7'000 franchi fino a nuovo avviso. Gli esperti ricevono una somma forfettaria di 25 franchi per richiesta per il loro lavoro. Nonostante il persistere delle restrizioni Covid nel settore culturale, la SIS è stata in grado di soddisfare molte richieste di sovvenzione alla cultura. Alla fine dell'estate 2021, gli eventi culturali hanno registrato una notevole ripresa e ne sono stati rinviati o cancellati un minor numero. A partire da novembre 2021, la situazione emergenziale coronavirus si è nuovamente aggravata, con conseguente aumento del clima di incertezza e delle cancellazioni.

Nel 2021, sono state inoltrate un totale di 1'108 richieste (2020: 1'099). Di queste, 651 (2020: 591) hanno ottenuto risposta positiva e 455 sono state respinte (2020: 506). Ci sono state due richieste ritirate (2020: 2). Alla fine dell'anno, non c'erano richieste in merito alle quali non era ancora stata presa una decisione.

Nell'anno in esame, i seguenti importi sono stati utilizzati per richieste nel settore della cultura:

Demandes	2021			2020		
	Domande approvate	importi concessi	Budget 2021 Riporto 2020	Domande approvate	importi concessi	Budget 2020 Riporto 2019
Classica	209	396'500	300'000 + 126'464	172	272'600	295'000 - 2'436
Rock/Pop	52	118'700	100'000 + 77'116	67	108'500	145'000 + 8'916
Jazz	59	109'600	130'000 + 56'616	95	121'300	150'000 + 6'284
Danza	84	176'000	120'000 + 56'917	54	100'000	90'000 - 4'583
Teatro	178	375'400	300'000 + 117'750	134	227'500	230'000 + 3'750
Musical	7	14'000	10'000 + 12'500	5	9'000	6'000 + 7'500
Musica popolare	19	51'750	60'000 + 51'850	26	77'100	90'000 + 16'200
Interdisciplinare	37	82'950	50'000 + 69'416	30	67'500	5'000 + 114'216
Promozione- Networking	3	8'000	0 + 169'000	4	29'000	1'000 + 197'000
Struttura	3	140'000	200'000 - 55'000	4	150'000	80'000 + 15'000
Total	651	1'472'900	1'952'629	591	1'162'500	1'441'279

Questi importi non corrispondono alle spese effettive del 2021 elencate a pagina 3 perché il pagamento ai richiedenti può essere effettuato dopo la chiusura dell'anno d'esercizio.

Gli importi totali dei progetti non completati (al 31.12.2021) sono:

progetti non completati/esborsati nel	2020	CHF 119'500.-
progetti non completati/esborsati nel	2021	CHF 858'250.-

Domande di grande portata

Richieste di grande portata

I seguenti progetti sono stati sostenuti dal Consiglio di fondazione con un importo pari a CHF 7'000:

Struttura	CHF
Swiss Music Export, contributo d'esercizio 2021	80'000.00
Fondazione per la riqualificazione SSUDK 2021	30'000.00
Helvetiarockt, contributo d'esercizio 2021	30'000.00

Salute

Nel 2021, il grande progetto «Eventi per la protezione dell'udito per associazioni laiche» ha dovuto essere nuovamente rinviato perché la situazione della pianificazione di eventi maggiori presso le associazioni laiche era troppo incerta. In questo caso, la SIS ha intrattenuto uno stretto scambio con il Consiglio Svizzero della Musica CSM, l'organizzazione mantello delle associazioni musicali, che copre anche il settore amatoriale. Anche il Simposio dell'Associazione Svizzera di Medicina per musicisti è stato annullato o, per meglio dire, rinviato. La SIS si è fatta carico tutti i costi dei preparativi e della pianificazione già effettuati.

Quest'anno, la SIS ha continuato a gestire i casi in corso su infortuni e malattie professionali e si è impegnata come segue:

Progetti ed eventi nel 2021

Consulenza SMM	6'000.00
Pagina SMM, NZZ	3'769.50
Simposio di medicina musicale SMM	15'744.20
Eventi di protezione dell'udito (Sonart e MVBB)	800.00
Campagna nazionale Protezione dell'udito per i musicisti	44'282.85
Spese legali e procedurali Protezione giuridica	10'880.25
Totale spese salute	81'476.80



Sociale

La Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS può offrire consulenza e sostegno finanziario agli artisti e alle loro famiglie in stato di necessità. Questo viene fatto, per esempio, concedendo prestiti senza interessi o a tasso basso, aiuti finanziari ponte e/o negoziando con i creditori. Le decisioni nel settore sociale sono prese dal Consiglio di fondazione.

«Das NETZ»

Insieme alle fondazioni previdenziali della SUIISA, ProLitteris, SUISSIMAGE e alla Fondazione Forberg, la SIS è impegnata nell'associazione «Das NETZ». «Das NETZ» è l'unione tra ex assistenti sociali che sono incaricati di consigliare e sostenere gli artisti in difficoltà, alleggerendo così l'amministrazione delle fondazioni. Il contributo d'esercizio della SIS a «Das NETZ» ammonta a CHF 5'000.

Aiuti di emergenza

Oltre alle richieste di aiuto d'emergenza sostenute dal Fondo Covid di SWISSPERFORM, sono state ricevute quattro richieste di aiuto sociale che sono state finanziate dai fondi sociali della Fondazione. Un totale di 16'157.90 CHF è stato versato ai casi in corso.

Aiuti di emergenza

Nel 2021 è stato lanciato il portale #essereononessere. Negli anni precedenti, l'attuale situazione della sicurezza sociale e dei vari attori è stata analizzata in modo completo e presentata in questa pubblicazione. Da questo, sono stati derivati approcci e misure per migliorare la sicurezza sociale degli artisti. Il risultato è il portale sulla previdenza degli artisti di palcoscenico denominato #essereononessere. Il portale è digitale, a bassa soglia di accessibilità e basato sul principio peer-to-peer. L'obiettivo è quello di sensibilizzare una generazione più giovane alla sicurezza sociale, di fornire una facile introduzione al tema e di collegare le offerte esistenti tra loro. Gli «ambasciatori» sono operatori culturali che hanno già affrontato il tema della sicurezza sociale. Gli ambasciatori sono il primo contatto e il punto di contatto a bassa soglia e di triage per le offerte esistenti da parte di uffici, associazioni professionali, ecc. Gli ambasciatori sono finanziati dagli uffici della cultura dei cantoni e delle città. Al 31.12.2021, sono operativi 15 ambasciatori di 20 uffici della cultura. La SIS organizza ogni anno una giornata di formazione per gli ambasciatori e copre i costi dei contributi sociali.

Amministrazione

Fondo di aiuto d'emergenza Covid

Il 16 giugno 2020, i delegati di Swissperform hanno approvato la creazione di un fondo d'emergenza di 1,4 milioni di franchi. Va a sostegno degli interpreti che subiscono un disagio economico a causa della pandemia da COVID-19. Il denaro viene ripartito dalla SIS e sarà utilizzato nei seguenti tre settori:

1. Aiuti di emergenza per gli interpreti che non vengono presi in considerazione per quanto riguarda l'aiuto d'emergenza Covid-19 della Confederazione (IPG, indennità per perdita di guadagno) e l'aiuto d'emergenza Suisse-culture Sociale.

Nel 2021 sono stati erogati aiuti di emergenza per un totale di CHF 136'844.75.

2. Progetto «Ulteriore base di sostentamento»
Gli interpreti possono anche richiedere un sostegno per un corso di perfezionamento nell'ambito del Fondo d'emergenza Covid per un miglioramento stabile e a lungo termine del loro reddito. I prerequisiti per ottenere una sovvenzione sono: I richiedenti devono essere interpreti a tempo pieno, il corso di perfezionamento deve fornire un'ulteriore base di sostentamento (redditività), la data di inizio del corso deve essere futura al momento della presentazione della domanda e il corso di perfezionamento deve svolgersi presso un istituto riconosciuto.

Nel 2021 sono state approvate 59 domande e sono stati versati CHF 254'178 per corsi di perfezionamento.

Spese amministrative del segretariato

Le spese amministrative per un importo di **CHF 245'140.65** sono costituite da:

- Spese per il personale (salari, indennità di riunione, indennità del presidente, prestazioni sociali, ...)
- Spese amministrative (affitto, infrastrutture, IT, spese di viaggio e di rappresentanza, ...)
- Revisione e consulenza
- Contributi alle organizzazioni

Organi della SIS

Ogni due anni, cinque membri del Consiglio di fondazione della SIS sono eletti o rieletti dai delegati Interpreti audio all'Assemblea dei delegati di Swissperform. Il Consiglio di fondazione può eleggere altri due membri del Consiglio di fondazione con pari diritti. Per quanto riguarda la presidenza e la vicepresidenza, il Consiglio di fondazione si autocostruisce. Il Consiglio di fondazione elegge a sua volta gli esperti per le richieste di sovvenzione alla cultura e l'attuarialità.

Cambio nella Direzione

Il 1° novembre 2021, su sua richiesta, Lisa Gyger ha passato il testimone. Yvonne Dünki è stata eletta come successore dal Consiglio di fondazione e ha assunto le sue funzioni il 1° novembre.

Consiglio di fondazione

Anna Balbi, presidentessa
Mischa Greull, vicepresidente
Thomas Wild
Pia Bucher
Simone Toendury
Hannes Gut
Muriel Rhyner (dal 7 dicembre 2021)

I nomi degli esperti (domande nel settore della cultura) non vengono comunicati per tutelarli dall'essere influenzati o contattati dai candidati.





Impressum

Responsabile del contenuto
Lisa Gyger, Yvonne Dünki, Attuarìa

Testi
Anna Balbi, Yvonne Dünki, Lisa Gyger, Sara Pepe

Design e layout
zweidesign.ch, San Gallo

Foto
Rahel Krabichler, fotografibern.ch
Foto Anna Balbi: Christian Macek

L'utilizzo dei contenuti è consentito solo previa autorizzazione
della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

©2022 Schweizerische Interpretenstiftung SIS

Contatto

Schweizerische Interpretenstiftung SIS
Kasernenstrasse 15
CH-8004 Zurigo
Tel.: +41 43 322 10 60
E-Mail: info@interpretenstiftung.ch

www.interpretenstiftung.ch

